

Der Dreikampf Die Bundestagswahl Der Spitzenkandidat Die FDP Bündnis 90/Die Grünen (Grüne, Bündnisgrüne, B'90/Grüne) Der Mindestlohn Die Rente Die Steuern Diskutieren über Sich scharfe Wortgefechte liefern	Троеборье Выборы в бундестаг Кандидат с наибольшим числом голосов Свободная демократическая партия, СвДП Союз 90/Зелёные Минимальная заработная плата Пенсия Налоги Обсуждать, дискутировать, дискутировать Обеспечить себе словесную дуэль
Der US-Schlag gegen (Akk) Ungewiss Die Kongressabstimmung Werben über (Akk) bei (Dat) um (Akk) Der Militärschlag Die Unterstützung Die Rückendeckung erhalten von (Dat) Der republikanische Senator Der Außenpolitiker Die Abwehrung Das militärische Eingreifen Eine Katastrophe für (Akk) sein	Удар США по Неопределённый Голосование в конгрессе Агитировать Военный удар Поддержка Получить подстраховку (букв.: прикрытия с тыла) Сенатор от Республиканской партии Политик-международник Недопущение Военное вмешательство Катастрофа
Der Milliarden-Deal Die Mobilfunkbranche Der britische Konzern Verkaufen (Akk) an (Akk) für (Akk) Der 45-Prozent-Anteil Das US-Unternehmen Der Mutterkonzern Zustimmen Die Aufsichtsbehörde Der Verkauf Abgeschlossen sein Das erste Quartal 2014	Миллиардная сделка Отрасль мобильной связи Британский концерн Продавать 45-процентная доля Американская компания Материнский концерн Одобрить, санкционировать Надзорное ведомство Продажа 1. Завершиться 2. быть заключённым (о сделке) Первый квартал 2014
Der Fußball-Transfer Perfekt Der deutsche Nationalspieler Wechseln für (Akk) von (Dat) zu (Dat) Einen Rekord aufstellen Verpflichten durch (Akk) zu (Dat)	Трансфер футболиста Превосходный Игрок национальной сборной Германии Зд.: перейти Установить рекорд Обязывать
Die Extrem-Sportlerin Der Haikäfig Bewältigen Der/die Schaulustige	Спортсмен-экстремал Противоаккумуляторная клетка Преодолевать Любопытный

ГЕРМАНИЯ

Представители малых партий бундестага встретились в теледуэли

Дебаты между Райнером Брюдерле, Грегором Гизи и Юргеном Триттином были гораздо более острыми, чем дуэль основных претендентов на пост канцлера ФРГ - Ангелы Меркель и Пера Штайнбрюка.

В Берлине состоялась теледуэль между кандидатами на пост федерального канцлера от трех малых парламентских партий. В ней участвовали: глава фракции Свободной демократической партии (СвДП) в бундестаге Райнер Брюдерле (Rainer Brüderle), руководитель парламентской фракции Левой партии Грегор Гизи (Gregor Gysi) и сопредседатель партии "Союз-90"/"Зеленые" Юрген Триттин (Jürgen Trittin).

Основными обсуждаемыми темами стали введение минимальной оплаты труда, социальная справедливость, пенсионная реформа и налогообложение. Все три политика высказались по поводу вероятности создания возможных коалиций. Так, Юрген Триттин отметил, что «зеленые» готовы сотрудничать лишь с Социал-демократической партией Германии (СДПГ). Представитель Левой партии Грегор Гизи подчеркнул, что позиция его партии, категорически отвергающей участие бундесвера в операциях за рубежом, делает невозможным союз с СДПГ и «зелеными». О нежелании создавать коалицию с социал-демократами и «зелеными» заявил и либерал Райнер Брюдерле.

В целом дебаты между тремя политиками отличались гораздо большей остротой, чем теледуэль между двумя главными кандидатами на пост канцлера ФРГ — Ангелой Меркель (Angela Merkel) и Пером Штайнбрюком (Peer Steinbrück), отмечает журнал Der Spiegel.

Дата 02.09.2013 Автор Марина Барановская Редактор Вадим Шаталин Ссылка <http://dw.de/p/19aQl>

МИР

Обама ставит вопрос об ударе по Сирии на рассмотрение Конгресса

Барак Обама принял решение нанести военный удар по Сирии. Заявив об этом, американский президент уточнил, что намерен заручиться поддержкой Конгресса США.

Президент США Барак Обама заявил, что принял решение применить военную силу против сирийского руководства в ответ на применение войсками Башара Асада химического оружия в окрестностях Дамаска 21 августа. «Я готов отдать приказ», — сказал американский лидер, выступая с заявлением в Розовом саду Белого дома в Вашингтоне в субботу, 31 августа.

Не назвав точной даты начала операции, Обама уточнил, что все-таки намерен заручиться поддержкой Конгресса США в этом вопросе. «США станут сильнее, если это решение будет поддержано американским народом», — подчеркнул он.

По словам главы Белого дома, он подождет с началом военной акции до возвращения Конгресса с летних каникул. Согласно нынешнему календарному плану, это может произойти не раньше 9 сентября, отмечает агентство дра. В свою очередь, спикер палаты представителей Джон Бейнер подтвердил, что обсуждение состоится 9 сентября.

Дата 31.08.2013 Автор Евгений Жуков Редактор Сергей Гуца Ссылка <http://dw.de/p/19Zc0>

Die Rede an die Nation Die Strategie zum Syrien-Konflikt Erläutern Eine neue Chance für (Akk) sehen Die Lösung Diplomatisch Das Interview Den Vorschlag begrüßen Die Chemiewaffen Unter internationale Kontrolle stellen Skeptisch sein Den Vorschlag umsetzen	Обращение к нации Стратегия в отношении конфликта в Сирии Пояснять Видеть новый шанс в Решение Дипломатический Интервью Приветствовать предложение Химическое оружие Поставить под международный контроль Быть скептически настроенным Реализовать предложение
Die Parlamentswahl Sich abzeichnen Der Regierungswechsel Jüngsten Hochrechnungen zufolge Konservativ Die Oppositionspolitikerin Die Regierung bilden Sich bereit erklären zu (Dat) Die Koalition Rechtspopulistisch Die Fortschrittspartei Bisherig Sozialdemokratisch Der Regierungschef Die Wahlniederlage einräumen Regieren	Парламентские выборы Наметиться Смена правительства Как показывают промежуточные подсчеты Консервативный Политик, представительница оппозиционной партии Образовать правительство Заявить о своей готовности Коалиция Правопопулистский Прогрессивная партия Прежний социал-демократический Глава правительства Признавать поражение на выборах Править
Der Internationale Strafgerichtshof Der Haag Der Prozess gegen Kenianisch Der Vizepräsident Amtierend Sich vor dem Gericht verantworten Das Verbrechen gegen (Akk) Die Menschlichkeit Die Gewalttat Mitverantwortlich sein Die Unruhe Der Stamm Töten	Международный уголовный суд Гаага Процесс против Кенийский Вице-президент выполняющий обязанности, занимающий должность Отвечать перед судом Преступление Человечность Акт насилия Нести ответственность совместно Беспорядки Племя Убивать
Das Internationale Olympische Komitee Der Nachfolger Als Favorit für (Akk) gehen	Международный олимпийский комитет Преемник Быть фаворитом
Die Küstenwache Der Bootsflüchtling Stoppen Das Auffanglager Gelingen	Береговая охрана Беженец (использующий для побега лодку) Останавливать Приёмный лагерь Попадать

МИР

Сенат США перенес голосование по военному вмешательству в Сирии

Сенат США перенес голосование по военной операции в Сирии. Барак Обама сдержанно приветствовал российскую инициативу по международному контролю над арсеналом сирийского химического оружия.

Сенат США перенес голосование по военному вмешательству в Сирии на неопределенное время. Об этом в понедельник, 9 сентября, заявил лидер демократического большинства в Сенате Гарри Рид. Законодатели хотели бы предоставить президенту больше времени, чтобы проинформировать народ США о происходящих событиях, цитирует сенатора агентство dpa.

Незадолго до этого президент США Барак Обама сдержанно приветствовал российскую инициативу по передаче арсенала сирийского химического оружия под международный контроль. В интервью нескольким американским телекомпаниям Обама заявил, что это может стать хорошим шансом для решения сирийского вопроса без военного вмешательства. При этом необходимо убедиться в реалистичности российской инициативы, подчеркнул глава Белого дома.

Слова Керри не были мирной инициативой

Ранее в тот же день госсекретарь США Джон Керри заявил, что Сирия может избежать военного удара, если в течение недели руководство страны передаст все свое химическое оружие под контроль международного сообщества. Позднее в телефонной беседе с министром иностранных дел России Сергеем Лавровым глава Госдепартамента уточнил, эти его слова были не конкретной инициативой по выходу из кризиса, а скорее риторическим высказыванием, отмечает агентство Reuters.

Дата 10.09.2013 **Автор** Виталий Кропман **Редактор** Евгений Жуков
Ссылка <http://dw.de/p/19eVr>

ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ

Избрание Токио столицей Олимпиады-2020 вызвало ликование в Японии

В Японии с ликованием встречено сообщение об избрании Токио столицей летней Олимпиады. В Стамбуле разочарованы поражением и надеются на проведение в 2020 году полуфинала чемпионата Европы по футболу.

Решение об избрании Токио столицей летних Олимпийских игр 2020 года встречено в Японии с ликованием. Итоги голосования членов Международного олимпийского комитета (МОК) на 125-й сессии организации в Буэнос-Айресе были объявлены в 5 утра по местному времени, однако, несмотря на раннее время, многие японцы находились у телевизоров, ожидая результатов, сообщает в воскресенье, 8 сентября, агентство AFP. «Я потрясен. Я радуюсь больше, чем после победы на парламентских выборах», — заявил после обнародования итогов голосования журналистам премьер-министр Японии Синдзо Абэ. Накануне он заверил членов МОК, что проблемы АЭС «Фукусима» находятся под полным контролем.

В тоже время в Турции не скрывают разочарования, отмечает агентство dpa. На улицах Стамбула в ожидании решения собрались тысячи горожан. Однако Национальному олимпийскому комитету, очевидно, не удалось переубедить скептиков в МОК. Эксперты отмечают, что озабоченность вызвали события в Стамбуле летом этого года, где полиция с применением резиновых дубинок и слезоточивого газа разгоняла акции протеста. На принятии решения сказался и тот факт, что Турция является соседом Сирии, где продолжается острый конфликт. В Стамбуле теперь надеются на то, что городу будет предоставлено право провести в 2020 году полуфинал чемпионата Европы футболу.

Дата 08.09.2013 **Автор** Михаил Степовик **Редактор** Глеб Гаврик
Ссылка <http://dw.de/p/19dh6>

Die Bergung Gelingen Das Schiffswrack Aufrichten Der Ingenieur Verantwortlich Das Kreuzfahrtschiff Havarieren	Здесь: подъём затонувшего судна Удаваться Остов затонувшего судна Восстанавливать Инженер Ответственный Круизное судно Потерпеть аварию
Sich bestätigt sehen Der Bericht / der Report Beweisen Der Chemiewaffenangriff Auf das Konto (Gen) gehen Das Regime Die Sicherheitsberaterin Lediglich Der Einsatz Der Nervengas (Der) Sarin Nachweisen	Получить подтверждение Отчет Доказать Нападение с применением химического оружия Отойти на счет (перен.) Режим Советница по вопросам безопасности Лишь Использование Нервно-паралитический газ Зарин Подтвердить
Die Schießerei Die Marinebasis Der/die Getötete Mutmaßlich Der Schütze Nach Angaben (Gen) Das Pentagon Es handelt sich um (Akk) Der Reservist Die Marine (Nom) ist bekannt über (Akk) Der Hintergrund Die Tat	Стрельба Военно-морская база Убитый/ая Предположительный Стрелок По сведениям Пентагон Речь идет о Военнообязанный запаса, резервист Морской флот Известно, что Фон, контекст Действие, поступок
Das Berufungsverfahren Der Mordfall Den Prozess aufrollen Verurteilen	Судебное производство по апелляции Случай убийства Начать процесс Осуждать, приговорить
Beurlauben Sich äußern Am Vormittag Die Zwei-zu-Sechs-Niederlage Ins untere Tabellendrittel abrutschen	Давать отпуск Высказываться В первой половине дня Поражение со счетом 2:6 Сместиться в нижнюю треть турнирной таблицы

ЕВРОПА

Затонувший лайнер Costa Concordia поставили на ровный киль

Завершена операция по подъему затонувшего лайнера Costa Concordia. Лежавшее на боку судно при помощи кессонов установлено в вертикальном положении, следующим этапом станет буксировка.

Затонувший у берегов Тосканы круизный лайнер Costa Concordia поставлен на ровный киль. «Операция по подъему судна завершена», — объявил утром во вторник, 17 сентября, глава департамента Гражданской защиты Италии Франко Габриэлли. Лайнер, лежавший на боку, при помощи кессонов был поставлен в вертикальное положение.

«Сделан решающий шаг, следующим этапом операции станет буксировка судна в один из ближайших портов», — цитирует Габриэлли агентство Reuters.

Операция началась вечером в понедельник и продолжалась всю ночь, отмечает агентство dpa. Лайнер ставили в вертикальное положение при помощи специально созданной конструкции из стали и гидравлических механизмов.

Costa Concordia затонула в январе 2012 года. На борту лайнера в момент крушения находились более 4 тысяч пассажиров и членов экипажа. 32 человека погибли, тела двоих из них до сих пор найти не удалось.

Дата 17.09.2013 **Автор** Михаил Степовик **Редактор** Евгений Жуков
Ссылка <http://dw.de/p/19iX6>

МИР

Эксперты ООН собрали «ценные данные» в Сирии

Группа инспекторов ООН собрала пробы и свидетельские показания на месте возможного применения химического оружия в Сирии невзирая на обстрел снайперов по дороге к месту событий.

Эксперты ООН, несмотря на обстрел, начали расследование в Сирии

Несмотря на обстрел снайперами автомобиля ООН, принадлежащего группе экспертов, в понедельник, 26 августа, инспекторам все же удалось собрать «ценную информацию» на месте событий, сообщают представители ООН. В пригороде Дамаска Муадамии, где, предположительно, было применено химоружие, специалисты посетили две больницы, опросили очевидцев, пострадавших и врачей, а также собрали некоторые пробы, разъяснил генеральный секретарь ООН Пан Ги Мун.

Ранее в понедельник стало известно о том, что автомобиль автоколонны группы экспертов ООН по расследованию вопроса о применении химического оружия подвергся обстрелу из снайперских винтовок. Взаимными обвинениями в нападении на инспекторов уже обменялись представители сирийской оппозиции и режима Башара Асада. Со своей стороны, генсек ООН потребовал как от правительства Сирии, так и от оппозиционных сил страны обеспечить безопасность экспертов во время проведения расследования.

Продуктивная работа в опасных условиях

В целом эксперты сочли этот день продуктивным и несмотря на крайне опасные условия намерены возобновить работу во вторник, 27 августа, сделав предварительные выводы на основе собранной информации, сообщает агентство AFP.

Группа экспертов ООН из тринадцати инспекторов, семи переводчиков и обслуживающего персонала прибыла в Сирию 18 августа 2013 года, чтобы провести общее расследование на предмет возможного использования химического оружия в сирийском конфликте, который длится уже почти два с половиной года и повлек за собой более 100 тысяч человеческих жертв. Комиссия начала работу после того, как правительство страны под нажимом мирового сообщества согласилось допустить инспекторов в пригород Дамаска, где 21 августа в результате предполагаемой химической атаки армии президента Башара Асада погибли, по данным сирийской оппозиции, более 1300 человек.

Дата 26.08.2013 **Автор** Ксения Польская **Редактор** Вадим Шаталин
Ссылка <http://dw.de/p/19WBp>

Die Zahlungsunfähigkeit Sich einigen auf (Akk) Der Haushalt Die Bundesbehörde Die Mehrheit Knüpfen an (Akk) Die Gesundheitsreform Ablehnen	Неплатёжеспособность Договариваться Здесь: госбюджет Федеральное учреждение Большинство Привязывать Реформа в области здравоохранения Отклонять
Chancen ausloten für (Akk) Der Streitpunkt Die Steuererhöhung Sich informieren Der Ansatz Die Sondierungsberatungen	Оценивать шансы Спорный пункт Повышение налогов Осведомляться Посыл, исходная идея Предварительные переговоры
Zusteuern auf (Akk) Die Minderheitsregierung Beteiligt sein/werden an (Dat) Verhandeln mit (Dat) über (Akk) Anstreben Die enge Zusammenarbeit	Держать курс на Правительство меньшинства Участвовать Вести переговоры с / о Стремиться Тесное сотрудничество
Preise erhöhen Der Fahrplanwechsel Der Bahnfahrer Der Fernverkehr Bezahlen für (Akk) Im Schnitt Der Nahverkehr Steigende Kosten Begründen Die Energiekosten Die Personalkosten	Повышать цены Изменения расписания Пассажир железной дороги Дальнее транспортное сообщение Оплачивать В среднем Местное транспортное сообщение Увеличение расходов Обосновывать Стоимость энергии Расходы по содержанию персонала
Sich bewerben für (Akk) Die Winterspiele Sich aussprechen für (Akk) Verhindern Der Bürgerentscheid	Подавать заявку на Зимние игры Высказываться за Воспрепятствовать Решение граждан

МИР

Администрация США приостанавливает работу из-за отсутствия финансирования

Накануне республиканцы и демократы не смогли согласовать в Конгрессе бюджетный законопроект.

Конгресс США

Впервые за последние 17 лет администрация США объявила о временном прекращении работы в связи с отсутствием финансирования. Как сообщает во вторник, 1 октября, агентство AFP, незадолго до начала нового финансового года Белый дом дал указание ведомствам действовать в соответствии с планом, предусмотренным на случай чрезвычайного положения в сфере госбюджета. Накануне республиканцы и демократы не смогли согласовать в Конгрессе бюджетный законопроект.

В связи с прекращением финансирования в принудительный неоплачиваемый отпуск отправляются около 800 тысяч госслужащих, отмечает агентство dpa. Многие ведомства и учреждения останутся закрытыми. Исключение сделано лишь для служащих, отвечающих за обеспечение основной и государственной безопасности — солдат, охранников в тюрьмах, сотрудников пограничных служб и больниц.

Как отмечают наблюдатели, конфликт вокруг проекта бюджета обострился после того, как республиканцы попытались воспользоваться возникшей проблемой в политических целях и заблокировать намеченную президентом Бараком Обамой реформу системы здравоохранения.

Дата 01.10.2013 **Автор** Михаил Степовик **Редактор** Ксения Польская
Ссылка <http://dw.de/p/19s0D>

КУЛЬТУРА

Европейцы проводят перед телевизором рекордное количество времени

В среднем жители ЕС проводят перед «ящиком» 237 минут в день — так много, как никогда. Россияне же лидируют по годовому приросту времени, посвященного просмотру телепрограмм.

Телевидение занимает все большее место в жизни европейцев. Это доказали результаты опроса, проведенного IP Group, дочерней фирмой телекомпании RTL, сообщает в среду, 18 сентября, информационное агентство dpa.

Согласно полученным данным, если в 2011 году среднестатистический европейец проводил перед телевизором «всего» 229 минут в день, то в 2012-м на ежедневный просмотр телепередач у него уходило уже 237 минут — почти четыре часа.

Русские опережают немцев

Европейскую пальму первенства удерживают жители Румынии, проводящие у телевизора 326 минут ежедневно. Немцы слегка отстают от среднеевропейских показателей: в 2012 году они смотрели телевизор 222 минуты в день, это на три минуты меньше, чем годом ранее.

Жители России, как и среднестатистические европейцы, в 2012 году также смотрели телевизор по 237 минут в день. Тем не менее, это на целых 17 минут больше, чем в 2011 году, что обеспечило России однозначное лидерство по ежегодному увеличению времени, проводимого за просмотром телепрограмм.

Самыми популярными передачами 2012 года стали трансляции Олимпийских игр и Чемпионата мира по футболу. Телевизор имеется в 97,2 процента европейских домашних хозяйств.

Дата 18.09.2013 **Автор** Анастасия Буцко **Редактор** Екатерина Крыжановская
Ссылка <http://dw.de/p/19k6s>

Die neue Fraktionsspitze Gelten Der/die Nachfolge	Новое руководство фракции Считаться Последователь, преемник
Die Landtagswahlen Ausloten Die Mehrheit (haben)	Выборы в ландтаг Глубоко изучать, проникать в суть Большинство
Der Innenminister Beraten über (Akk) Die Konsequenz Die Insel Es geht um Aktuell Ändern	Министр внутренних дел Обсуждать, консультировать Последствия Остров Речь идет о Текущий, действующий, фактический Изменять
Der Protest Es kommt zu (Dat) Die Ausschreitungen Der Randalierer Sich liefern (Akk) Die Demonstration Friedlich Zunächst Sich beteiligen an (Dat) Mehr Geld fordern	Протест Дошло до Бесчинства, нарушение общественного порядка Скандалист Здесь: заполучить Демонстрация Мирный Сначала, изначально Участвовать в Требовать больше денег
Die Eröffnung Die Buchmesse Der Aussteller Erwarten	Открытие Книжная ярмарка Участник выставки Ожидать

ЕВРОПА

Число погибших у острова Лампедуза выросло на 37 человек

Спасатели обнаружили тела еще 37 нелегальных беженцев, погибших в результате крушения судна у берегов Лампедузы. Общее количество жертв возросло до 231 человека.

Спасатели извлекли еще 37 тел с судна с нелегальными беженцами, затонувшего у берегов итальянского острова Лампедуза на прошлой неделе. Таким образом, общее число жертв этой трагедии возросло до 231 человек, сообщает во вторник, 8 октября, агентство dpa. Спасатели, однако, опасаются, что в обломках судна, лежащего на дне на глубине 40 метров, может находиться еще много погибших.

Председатель Европарламента призывает к реформам миграционной политики ЕС

В связи с трагедией у Лампедузы председатель Европарламента Мартин Шульц (Martin Schulz) призвал коренным образом пересмотреть европейскую политику в отношении беженцев. Он назвал позором тот факт, что Евросоюз так долго бросал Италию на произвол судьбы, заставляя в одиночку справляться с гигантским наплывом нелегальных мигрантов.

Шульц пояснил, что беженцев впредь следует более справедливо распределять по странам ЕС. Это означает, что больше мигрантов должна принимать и Германия, отметил он.

Дата 08.10.2013 Автор Сергей Ромашенко Редактор Ксения Польская
Ссылка <http://dw.de/p/19vuT>

КНИГИ

В немецкой книжной отрасли крутятся 10 миллиардов евро

В канун открытия крупнейшей в мире Франкфуртской книжной ярмарки немецкие книготорговцы подводят итоги уходящего года. Самый утешительный: в Германии продолжают покупать книги.

Чтение, к сожалению, является вовсе не самым любимым времяпрепровождением немцев. Чаще всего в свое свободное время они смотрят телевизор, а чтение как вид досуга занимает лишь 11-е место. Чуть ли не четверть жителей Германии очень редко или вообще никогда не берут в руки книг, в лучшем случае — газеты и журналы. Такие результаты показало исследование крупных издательских и медийных концернов Axel Springer AG и Bauer Media Group. Однако говорить о том, что Германия становится "самой нечитающей страной в мире" не приходится.

[...]

Всего в Германии издается в год почти 100 тысяч названий книг. 80 тысяч из них — новые издания. И что особенно обнадеживает: ровно половину всех этих книг составляет художественная литература и литература для детей и юношества. Если прибавить научно-популярные издания, энциклопедии, учебные пособия, то получается весьма внушительная цифра. Цифра вовсе не абстрактная: книги эти не просто выпускаются, они приобретаются и читаются.

Кстати говоря, средняя цена книги в Германии все последние годы остается практически неизменной, даже несколько снижается. Она составляет сейчас для книг в твердой обложке немногим больше 25 евро (в мягкой - в 2-3 раза меньше). 25 евро — это недешево. Но надо учесть, что покупательная способность среднестатистического немца, включая пенсионеров и грудных младенцев, оценивается сегодня в 20 621 евро и выросла по сравнению с прошлым годом на 554 евро. Ну, как тут книги не покупать!

Дата 08.10.2013 Автор Ефим Шуман Редактор Татьяна Вайнман
Ссылка <http://dw.de/p/17yCO>

Die (erste, zweite) Runde der Gespräche Ins Auge fassen (Akk) Vereinbaren	(Второй, третий) круг переговоров внимательно взглянуть на; зорко следить за; иметь в виду; учитывать что-л. Договариваться о, согласовывать
Der Netzbetreiber Die Ökostrom-Umlage Rechnen mit (Datt) Der Anstieg von (Dat) um (Akk) auf (Akk) Die Kilowatt-Stunde Der durchschnittliche Haushalt Die Mehrwertkosten	Оператор/эксплуатационник сети Сумма перераспределения стоимости экологически чистой электроэнергии на потребителей Считаться с Рост, увеличение с / на / до Киловатт-час Среднестатистическое домашнее хозяйство Увеличение стоимости
Der Haushalt Der Verhandlungsführer Andeuten (Akk) Der Kompromiss Der Senat Vermeiden Die Zahlungsunfähigkeit Drohen (Dat)	Здесь: бюджет Руководитель переговоров Обозначать, намекать, давать понять Компромисс Сенат Избегать Неплатёжеспособность Угрожать
Die Gespräche/Verhandlungen wieder aufnehmen Der Amtsantritt Die Atomwaffe(n) Entwickeln	Возобновить переговоры Вступление в должность Ядерное оружие Разрабатывать
Das Erdbeben Auf den Philippinen Die Stärke nach Richterskala Es besteht keine Tsunamigefahr.	Землетрясение На Филиппинских островах Сила (о землетрясении) Опасности цунами нет

МИР

Сирия официально вступила в Организацию по запрещению химоружия

Дамаск присоединился к Организации по запрещению химического оружия. Теперь эксперты ОЗХО могут без уведомления инспектировать в Сирии гражданские объекты, связанные с производством химических веществ.

Сирия официально стала 190-м государством-членом Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО). В понедельник, 14 октября, в отношении Дамаска вступила в силу международная Конвенция, которая запрещает производство, накопление, применение и размещение данного вида оружия массового поражения.

Представители ОЗХО несколько лет настаивали на вхождении Дамаска в состав организации. Однако заявку на присоединение власти Сирии подали только 14 сентября этого года под давлением мирового сообщества, передает агентство eрд. На юридическое оформление процедуры потребовался месяц.

«Сирия с сегодняшнего дня является полноценным государством-участником ОЗХО», — приводит слова официального представителя организации Майкла Лухана агентство dpa.

Инспекторы по химоружию в Сирии

Таким образом, эксперты ОЗХО, награжденной на минувшей неделе Нобелевской премией мира, получили возможность без предварительного уведомления проводить в Сирии инспекции гражданских объектов, связанных с производством химических веществ. Кроме того, в соответствии с Конвенцией Дамаск обязан гарантировать полное уничтожение к середине 2014 года своего химического оружия, запасы которого оцениваются примерно в 1 тысячу тонн, а также компонентов для его производства.

Ликвидация по этапам

Ликвидация отравляющих веществ в Сирийской Арабской Республике будет проводиться в три этапа, первый из которых уже начался. Во время этой фазы эксперты проводят консультации с сирийскими властями и составляют график посещения объектов. На втором этапе — он продлится до 1 ноября — специалисты ОЗХО будут осуществлять предварительные инспекции и контролировать процесс уничтожения объектов для производства оружия массового поражения. В ходе третьей фазы (до 30 июня 2014 года) эксперты будут следить за ликвидацией самих арсеналов.

11 октября Норвежский нобелевский комитет отметил роль инспекторов ОЗХО в химической демилитаризации Сирии, присудив организации Нобелевскую премию мира.

Дата 14.10.2013 Автор Екатерина Венкина Редактор Евгений Жуков
Ссылка <http://dw.de/p/19zI8>

Der Protest Andauern Blockieren (Akk) Der Regierungskritiker Die Polizeieinheit Die Barrikade Räumen (Akk) Das Hauptquartier Stürmen (Akk) Zu Gesprächen einladen (Akk) Der Amtsvorgänger Die Krise beilegen	Протест Продолжаться, длиться Блокировать Критикующие правительство Полицейское подразделение Баррикада, заграждение Убирать, устранять Штаб-квартира Атаковать, штурмовать, брать приступом Приглашать к переговорам Предшественник на посту Урегулировать, улаживать кризис
Zustimmen (Dat) Die Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU) Der Koalitionsvertrag Die innerparteiliche Kritik Die Enthaltung Werben für (Akk) Die Regierungsvereinbarung Das Maximum herausholen aus (Dat)	Соглашаться, одобрять Христианско-демократический союз Германии (ХДС) Коалиционный договор Внутрипартийная критика Воздержание, отказ Агитировать (Меж)правительственное соглашение Извлечь максимум/максимальную выгоду
Der Stellenabbau Der Luftfahrtkonzern EADS Die European Aeronautic Defence and Space Company (EADS) Mitteilen Jobs streichen Die Rüstungssparte Betroffen sein von (Dat) Der Betriebsrat Der Standort Der Job Wegfallen	Сокращение рабочих мест Европейский аэрокосмический и оборонный концерн (EADS) Сообщать, уведомлять Сокращать количество рабочих мест Структурное подразделение, ответственное за оснащение Быть затронутым, пострадавшим Производственный совет 1. местонахождение; 2. производственная площадка Занятие, дело, работа Упраздниться, отменяться, не состояться
Das Parlament Auflösen Ankündigen Voraussichtlich Der Wahltermin Das Kabinett Im Amt bleiben Die Ankündigung Auf die Straße gehen	Парламент Расформировывать, распускать Заявлять, провозглашать Предположительно Срок проведения выборов Кабинет, правительство Оставаться в должности Объявление, оглашение, извещение, провозглашение Выйти на улицы (на демонстрацию)
Der Prozess gegen (Akk) Die Staatsanwaltschaft Vorwerfen (Dat + Akk) Die Bestechlichkeit Der Regierungssprecher Niedersachsen Der/die Mitangeklagte Der Gratisflug Die Urlaubsreise Im Gegenzug Der Sponsor (-en, en) Im Sinne von (Dat) handeln	(Судебный) процесс против Прокуратура Упрекать, обвинять Взяточничество, коррупция Представитель, уполномоченный правительства Нижняя Саксония Сообвиняемый/ая, соподсудимый/ая Бесплатный полёт Поездка на время отпуска, поездка в отпуск В ответ на Спонсор В смысле, в соответствии с

УКРАИНА

Министр иностранных дел ФРГ призывает украинцев воздержаться от насилия

По словам Гидо Вестервелле, киевские митинги минувших выходных свидетельствуют о непоколебимости стремления украинцев в ЕС. Глава МИД ФРГ подчеркнул, что мирные протесты не должны быть омрачены насилием.

Глава внешнеполитического ведомства ФРГ Гидо Вестервелле (Guido Westerwelle) призвал правительство Украины не принимать насильственных мер по отношению к демонстрантам. «Подавление мирных протестов угрозами и насилием может иметь фатальные последствия», — заявил министр иностранных дел Германии в понедельник, 9 декабря, в Мадриде. По его мнению, все государственные органы должны защищать свободу мнений и собраний, а протестующие не должны становиться объектом силовых действий. «Применение уголовно-процессуального права явно не способствует поиску конструктивного решения проблемы», — добавил Вестервелле. Он указал, что митинги в Киеве, прошедшие 7 и 8 декабря, стали свидетельством того, что стремление жителей Украины к Европе непоколебимо.

В то же время федеральное правительство Германии подчеркнуло свою готовность к общению со всеми сторонами политического конфликта на Украине. «Мы проводим беседы и связываемся с представителями украинского правительства на всех уровнях, а также поддерживаем контакты с гражданским обществом и оппозиционными силами», — заявил официальный представитель правительства ФРГ Штеффен Зайберт (Steffen Seibert) в Берлине. Общаясь с Виталием Кличко и другими оппозиционерами, власти Германии пытаются поддержать их в борьбе за демократию, пишет агентство dpa.

Дата 09.12.2013 Автор Ксения Польская Редактор Глеб Гаврик Ссылка <http://dw.de/p/1AVWL>